

# A.V.R.O. S.r.l.

## REGOLAMENTO DELL'AVIOSUPERFICIE AVRO 2024 / AVRO AIRFIELD REGULATIONS

### 1. NORME GENERALI / GENERAL RULES

Tutti gli utenti dell'Aviosuperficie sono tenuti a leggere ed accettare il seguente regolamento.  
*All users of the airfield are required to read and accept the following regulations.*

L'aviosuperficie è aperta dal martedì alla domenica dalle ore 8.30 (Local Time) al tramonto.  
*The airfield is open from Tuesday to Sunday from 8.30 am (Local Time) to sunset.*

I possessori di tessera magnetica possono entrare all'interno dell'aviosuperficie dal lunedì alla domenica in qualsiasi orario per effettuare l'attività di volo. E' necessario comunicare l'intenzione per alcune attività (scuola, volo a vela, servizio antincendio).

*Magnetic card holders can enter the airfield from Monday to Sunday at any time to carry out flight activities. It is necessary to communicate the intention for some activities (school, gliding, firefighting)*

Gli autoveicoli dovranno essere parcheggiati all'interno dell'area recintata presso l'ingresso principale e non possono entrare all'interno dell'aviosuperficie se non autorizzati dal Gestore.

*Vehicles must be parked inside the fenced area near the main entrance and they cannot enter in the Airfield unless authorized by the Manager.*

È vietato entrare dal cancello elettrico a nord, l'accesso è **consentito solo a mezzi di soccorso**. (verranno disabilitate le tessere) *It is forbidden to enter through the electric gate to the north, access is only permitted to emergency vehicles. (cards will be disabled)*

Gli utenti dell'Aviosuperficie sono obbligati a leggere il Briefing Package per conoscere le caratteristiche e le procedure della struttura. (scaricabile dal sito avro.it).

*Airfield users are invited to read the Briefing Package to learn about the characteristics and procedures of the facility. (downloadable from the avro.it website).*

L'accesso al pubblico è limitato al fabbricato vicino al parcheggio di ingresso; è vietato superare le staccionate e i varchi di ingresso se non accompagnati da personale autorizzato. *Public access is limited to the building near the entrance car park; it is forbidden to cross the fences and entrance gates unless accompanied by authorized personnel.*

Gli accessi per imbarchi e sbarchi devono avvenire per motivi di sicurezza esclusivamente attraverso i varchi dedicati e con accompagnamento. *For safety reasons, access for embarkation and disembarkation must take place exclusively through dedicated gates and with accompaniment.*

La tessera magnetica consente l'ingresso nella zona operativa (Club House, Briefing Room, Flight Training, Pista e Hangar) per una durata concordata personalizzabile secondo il tariffario 2024. *The magnetic card allows entry into the operational area (Club House, Briefing Room, Flight Training, Runway and Hangar) for an agreed duration which can be customized according to the 2024 tariff.*

La tessera magnetica per l'ingresso viene fornita dal gestore dopo la verifica di alcuni dati: nome, cognome, telefono, licenza e assicurazioni (se possessori di velivolo)....

*The magnetic card for entry is provided by the manager after verifying some data (name, surname, telephone number, ecc)...*

Tutti i servizi/bagni all' interno della Club House sono soggetti a un controllo continuo del personale interno. Si raccomanda pulizia e decoro nell'uso. *All services/bathrooms inside the Club House are subject to continuous control by internal staff. We recommend cleanliness and decorum in use.*

I bagni lato sud Hangar sono forniti di una doccia, questa si può utilizzare tutto il periodo dell'anno ma è necessario il consenso del Gestore. A fine utilizzo va lasciato tutto in ordine e pulito. *The bathrooms on the south side of the Hangar are equipped with a shower; this can be used all year round but the consent of the Manager is required. At the end of use, everything should be left clean and tidy.*

L'aula "Flight Training" è luogo di studio, ospita un simulatore di volo, un proiettore per il docente, offre inoltre la possibilità di effettuare corsi in live-streaming. Lo scopo è quello di poter ospitare più scuole di volo e divulgare la cultura aeronautica. L'uso dell'aula va concordata con il Gestore dell'Aviosuperficie. *The "Flight Training" classroom is a place of study, hosts a flight simulator, a projector for the teacher, and also offers the possibility of carrying out live-streaming courses. The aim is to be able to host more flight schools and spread aeronautical culture. The use of the classroom must be agreed with the Airfield Manager.*

Aula "Briefing Room" è lo spazio dedicato alle riunioni AVRO srl. Questo spazio con vista a nord sulla pista viene utilizzato spesso anche come zona di accoglienza ai piloti che arrivano in volo, se utilizzato va mantenuto in ordine e pulito.

*"Briefing Room" classroom is the space dedicated to AVRO srl meetings. This space with a beautiful view to the north of the runway is also often used as a reception area for pilots arriving by flight. If used, it must be kept tidy and clean.*

All'interno della Club House si trovano la Torre, la Briefing Room e la Flight Training. L'utilizzo di questa struttura è consentito ai possessori di tessera magnetica, le persone accompagnate prive di tessera possono utilizzare la struttura per un tempo limitato. *Inside the Club House there is the Tower, the Briefing Room and the Flight Training. The use of this structure is permitted to magnetic card holders, accompanied people without a card can use the structure for a limited time.*

**È vietato l'accesso alla Torre di controllo ai visitatori** e alle persone non autorizzate, l'uso della radio è consentito ai soli possessori di licenza. *Access to the control tower is prohibited for visitors and unauthorized persons, use of the radio is permitted only to license holders.*

È vietato accedere agli hangar con mezzi motorizzati (auto) se non autorizzati dal Gestore. *It is forbidden to access the hangars with motorized vehicles unless authorized by the manager.*

Ai visitatori è concesso accedere e utilizzare l'area e le strutture presenti sotto il tendone esterno. *Visitors are allowed to access and use the area and facilities under the external tent.*

## **2. UTILIZZO DEGLI HANGAR / USE OF THE HANGARS**

È vietato fumare e usare fiamme libere nell'intera area ad uso aeronautico (oltre i recinti). *Smoking and the use of open flames is prohibited in the entire aeronautical area (beyond the fences).*

È vietato eseguire lavorazioni a caldo (saldature, molature, ..) e verniciature a spruzzo all'interno degli hangar; i lavori di manutenzione straordinaria devono essere eseguiti da personale qualificato e autorizzato. *It is forbidden to carry out hot work (welding, grinding,...) and spray painting inside the hangars; extraordinary maintenance work must be carried out by qualified and authorized personnel.*

È vietato lasciare incustodite apparecchiature elettriche sotto tensione. *It is forbidden to leave live electrical equipment unattended.*

È vietato lo stoccaggio e il travaso di carburante all'interno degli hangar e dei locali accessori. *The storage and transfer of fuel inside the hangars and ancillary rooms is prohibited.*

I rifornimenti manuali andranno eseguiti esclusivamente sull'area pavimentata in cemento antistante il distributore, a motore spento, dopo aver collegato a terra il velivolo tramite l'apposito cavo di massa. Gli spurghi carburante dovranno essere raccolti e mai dispersi sul piazzale. *Manual refueling must be carried out exclusively on the concrete paved area in front of the petrol station, with the engine off, after having connected the aircraft to the ground using the appropriate ground cable. Fuel waste must be collected and never dispersed on the apron.*

È assolutamente vietato depositare carburanti, olii, filtri, batterie e taniche negli hangar e nel box esterno. *It is absolutely forbidden to store fuels, oils, filters, batteries and cans in the hangars and external box.*

Tutti i velivoli devono essere dotati di una apposita barra di traino/carrello a disposizione degli utenti per permettere in qualsiasi momento la loro movimentazione. *All aircraft must be equipped with a special tow bar/trolley available to users to allow their movement at any time.*

La movimentazione dei velivoli all'interno degli hangar dovrà essere eseguita con la massima cura e sotto la responsabilità di chi la esegue. *The movement of aircraft inside the hangars must be carried out with the utmost care and under the responsibility of whoever carries it out.*

Ciascun utente dopo la movimentazione del proprio velivolo deve provvedere a riposizionare eventuali velivoli movimentati e a chiudere i portoni. *After moving their aircraft, each user must reposition any moved aircraft and close the doors.*

I privati che ricoverano il proprio velivolo in hangar comunicano eventuali anomalie prima di effettuare le operazioni di volo. Si ricorda che in hangar è presente un servizio di sorveglianza a circuito chiuso per controllare i movimenti dei mezzi.

*Private individuals who store the aircraft in hangars report any anomalies before carrying out flight operations. Please note that there is a closed-circuit surveillance service in the hangar to monitor the movements of the vehicles.*

### **3. ATTIVITÀ DI VOLO A MOTORE e VOLO A VELA / MOTOR FLIGHT ACTIVITIES and GLIDING**

Sull'Aviosuperficie Avro è obbligatorio l'uso della radio aeronautica.  
*The use of aeronautical radio is mandatory on the Avro Airfield.*

I raccordi ad ovest della pista, devono essere utilizzati esclusivamente per raggiungere le posizioni di attesa Alfa e Bravo per l'entrata in pista. **È vietato entrare in pista da posizioni intermedie.** *The connections to the west of the runway must be used exclusively to reach the Alfa and Bravo waiting positions for entry onto the runway. It is forbidden to enter the track from intermediate positions.*

**L'accesso alla pista in erba** può avvenire esclusivamente attraverso il raccordo Bravo effettuando l'attraversamento della pista in asfalto solo dopo aver controllato visivamente l'assenza di traffico in atterraggio ed effettuato la chiamata radio. *Access to the grass runway can only take place via the Bravo ring road, crossing the asphalt runway only after visually checking that there is no landing traffic and making the radio call.*

**I velivoli in partenza dalle aree di parcheggio** dovranno sostare in corrispondenza dei **punti di attesa Alfa e Bravo segnalati sui raccordi** e potranno iniziare il rullaggio verso una delle due testate pista previa chiamata

radio. *Aircraft departing from the parking areas will have to stop at the Alfa and Bravo waiting points marked on the junctions and will be able to begin taxiing towards one of the two runway heads following a radio call.*

È vietato effettuare prove motore nel piazzale antistante gli hangar e nelle aree di parcheggio. **Le prove motore potranno essere effettuate in corrispondenza dei punti di attesa Alfa e Bravo** o degli allargamenti presenti sulle testate pista. *It is forbidden to carry out engine tests in the square in front of the hangars and in the parking areas. Engine tests can be carried out at the Alfa and Bravo waiting points or at the widenings present on the runway ends.*

L'entrata in pista dalla posizione attesa potrà avvenire solo dopo aver controllato visivamente l'assenza di traffico in atterraggio e dopo aver effettuato la prescritta chiamata radio. *Entry onto the runway from the waiting position can only take place after having visually checked the absence of landing traffic and after having made the required radio call.*

Gli aerei in atterraggio potranno uscire dalla pista attraverso i raccordi Alfa e Bravo dopo aver effettuato la prescritta chiamata radio. Per i rifornimenti di carburante è consigliabile utilizzare l'uscita Bravo. *Landing planes will be able to exit the runway via the Alfa and Bravo junctions after making the required radio call. For refueling it is advisable to use the Bravo exit.*

Il circuito di traffico è posto a ovest della pista; per i velivoli di aviazione generale a 1000 piedi AGL, per gli ultraleggeri a 700 piedi AGL. *The traffic circuit is located to the west of the runway; for general aviation aircraft at 1000 feet AGL, for ultralights at 500 feet AGL.*

#### 4. ATTIVITÀ SPECIFICHE DI VOLO A VELA / SPECIFIC GLIDING ACTIVITIES

Per le attività di montaggio aliante e di rimessa nel trailer **le zone indicate per queste operazioni** sono descritte nel Briefing Package non si possono parcheggiare trailer in zone non previste. *For the glider assembly and storage activities in the trailer, the areas indicated for these operations are described in the Briefing Package. Trailers cannot be parked in unforeseen areas.*

Non è prevista una stanza per la ricarica delle batterie dell'aliante, **le batterie non possono stazionare negli hangar e non si possono caricare nelle strutture dell'Aviosuperficie.** *There is no room for recharging the glider's batteries, the batteries cannot be stored in the hangars and cannot be charged in the airfield structures.*

**L'attività di volo a vela** dei piloti privati possessori di aliante vanno concordate tramite un gruppo whatsapp dedicato, avvisando il trainer ed il Gestore almeno 24 ore prima. *The gliding activity of private pilots owning gliders must be agreed via a dedicated WhatsApp group, notifying the operator and the Manager at least 24 hours in advance.*

Per caricare l'acqua nelle ali (ballast) l'unico rubinetto dedicato a questo uso è vicino la stazione di servizio carburanti. Con una prolunga dedicata ed un contalitri (di proprietà AVRO), dopo l'uso va riordinato il tutto in magazzino. *To load water into the wings (ballast) the only tap dedicated to this use is near the fuel service station. With a dedicated extension and a liter counter (owned by AVRO), everything must be tidied up in the warehouse after use.*

#### 5. SOSTA LUNGA ESTERNA / LONG TERRAIN OUTSIDE

È prevista un'area con zone di ancoraggio all'esterno (vedi cartina Briefing Package) dove gli utenti possono ancorare attraverso delle funi fornite da AVRO o funi personali il proprio velivolo. Gli utenti che utilizzano questa soluzione sono i soli responsabili del' ancoraggio del velivolo e devono, fornire informazioni di assicurazione adeguata.

*There is an area with anchoring areas outside (see Briefing Package map) where users can anchor their aircraft using ropes provided by AVRO or personal ropes. Users using this solution are solely responsible for anchoring the aircraft and must provide adequate insurance information.*

## **6. SOSTA LUNGA IN HANGAR / LONG STAY IN THE HANGAR**

È prevista una sosta di più giorni in Hangar (vedi cartina Briefing Package) dove gli utenti possono ricoverare il proprio velivolo. Questo spazio non è sempre disponibile, va concordato ed è soggetto ad un pagamento. Le tariffe sono esposte sul sito internet avro.it . Gli utenti che utilizzano questa soluzione sono i soli responsabili del velivolo e devono, fornire informazioni di assicurazione adeguata.

*A multi-day stop is foreseen in the Hangar (see Briefing Package map) where users can store their aircraft. This space is not always available, it must be agreed upon and is subject to payment. The rates are displayed on the website avro.it. Users using this solution are solely responsible for the aircraft and must provide adequate insurance information.*

## **REVISIONE ED AGGIORNAMENTO DEL DOCUMENTO / REVIEW AND UPDATE**

Periodicamente o quando necessario si provvederà alla revisione ed aggiornamento di questo documento, sulla base delle esperienze maturate sul campo e degli input forniti dagli utenti di AVRO. Eventuali segnalazioni di aggiornamento e/o errori vanno comunicate a **Paolo Marcutti** direttamente, via whatsapp +39 3358786604 o al seguente indirizzo di posta elettronica [info@avro.it](mailto:info@avro.it) con oggetto “Segnalazioni regolamento AVRO”.

*This document will be reviewed and updated periodically or when necessary, based on experiences gained in the field and input provided by AVRO users. Any reports of updates and/or errors must be communicated to Paolo Marcutti directly, via Whatsapp +39 3358786604 or to the following email address info@avro.it with the subject “AVRO regulation reports”.*